

**РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ****АССАМБЛЕЯ — 40-Я СЕССИЯ****ТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Пункт 30 повестки дня. Прочие вопросы, подлежащие рассмотрению Технической комиссией

ПЕРЕВОД ОКОНЧАТЕЛЬНОГО ОТЧЕТА О РАССЛЕДОВАНИИ АВИАЦИОННОГО ПРОИСШЕСТВИЯ НА ЯЗЫКИ ВСЕХ ЗАТРОНУТЫХ СТРАН

(Представлено Международной федерацией членов семей жертв авиационных катастроф)

КРАТКАЯ СПРАВКА

В резолюции A39-27 подчеркивается необходимость признания ИКАО и ее государствами-членами важности своевременного уведомления членов семей пострадавших в авиационных происшествиях и предоставления им точной информации. Последние 10 лет наблюдаются существенные недостатки с предоставлением точной информации семьям после авиационных происшествий в связи с языковыми проблемами. Затронутые авиационным происшествием государства (их уполномоченный орган по расследованию авиационных происшествий) могут переводить окончательный отчет на свой язык.

Действия: Ассамблее предлагается:

а) настоятельно рекомендовать Совету принять поправку к главе 7 Приложения 13 с настоятельным призывом к государствам переводить окончательный отчет о расследовании авиационного происшествия на родные языки тех, кто погиб в авиационных происшествиях и членов их семей;

б) пока указанная поправка будет прорабатываться, просить государства переводить (по собственной инициативе) окончательный отчет о текущем расследовании авиационного происшествия на родные языки тех, кто погиб в авиационных происшествиях, и членов их семей.

<i>Стратегические цели</i>	Данный рабочий документ связан со стратегической целью "Безопасность полетов"
<i>Финансовые последствия</i>	Неприменимо
<i>Справочный материал</i>	Приложение 13 "Расследование авиационных происшествий и инцидентов" Руководство по оказанию помощи пострадавшим в авиационных происшествиях и их семьям (Doc 9973)

¹ Документ на английском и испанском языках представлен ACVFFI.

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 В соответствии с п. 3.30 *Руководства по оказанию помощи пострадавшим в авиационных происшествиях и их семьям* (Дос 9973) признается ответственность за периодический выпуск для членов семей и выживших информационные бюллетени, содержащие обновленную, выверенную информацию о ходе расследования, до того, как эта информация будет обнародована. Информацию следует предоставлять на нескольких языках чтобы обеспечить точность перевода.

1.2 Необходимо отметить, что в главе 5 Приложения 13 *"Расследование авиационных происшествий и инцидентов"* указано, что государства, граждане которых погибли или получили серьезные телесные повреждения, имеют право получать экземпляр окончательного отчета. Также рекомендуется, чтобы государство, проводящее расследование авиационного происшествия, раскрывало, как минимум в течение первого года, фактическую информацию и сведения о ходе расследования.

2. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

2.1 В резолюции A39-27 подчеркивается необходимость признания ИКАО и ее государствами-членами важности своевременного уведомления членов семей пострадавших в авиационных происшествиях и предоставления им точной информации.

2.2 Необходимо учитывать определенные базовые человеческие потребности и эмоции членов семей пострадавших в авиационных происшествиях с гражданскими воздушными судами, независимо от национальности пострадавших или места авиационного происшествия.

2.3 В то время как внимание общественности приковано к расследованиям авиационных происшествий, проводимым государствами, все большее внимание уделяется человеческим аспектам расследований авиационных происшествий.

3. АНАЛИЗ

3.1 Признается первостепенная важность предоставления пострадавшим в авиационном происшествии и членам их семей информации из окончательного отчета, в которой разъясняются причины авиационного происшествия. Помимо этого следует учитывать, что общественное мнение также уделяет особое внимание окончательному отчету.

3.2 Также исключительно важным считается распространение информации по безопасности полетов и анализ полученного опыта.